








# Bagong buhay

## Avgjerd

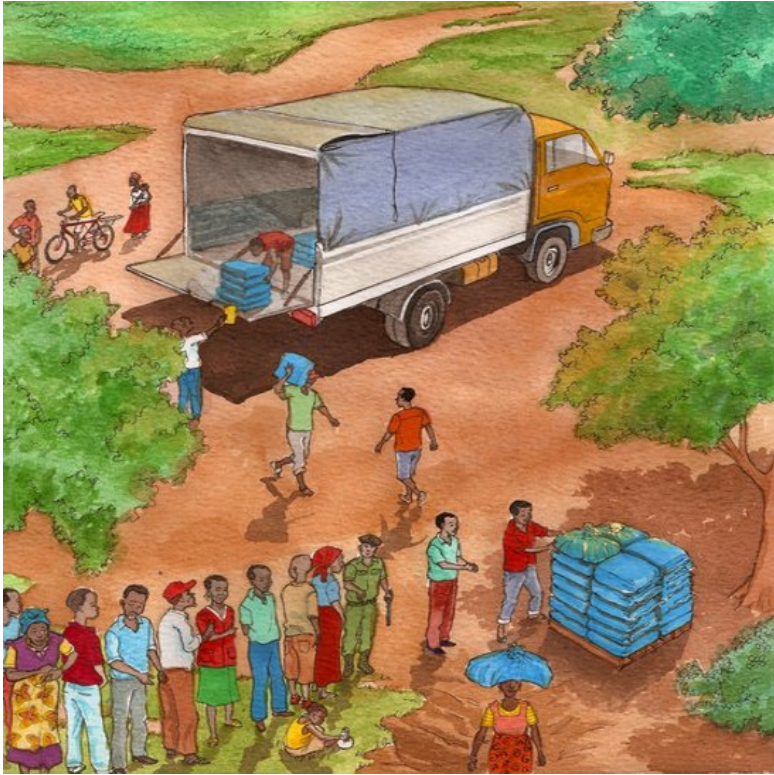
-  Ursula Nafula
-  Vusi Malindi
-  Arlene Avila
-  tagalog / nynorsk
-  nivå 2



Maraming problema ang aming nayon.  
Mahaba ang pila sa pag-igib ng tubig kasi  
iisa lang ang gripo.

...

Landsbyen min hadde mange problem. Vi  
stilte oss på ei lang rekkje for å henta vatn  
frå ei pumpe.



Naghihintay lang kami ng pagkaing donasyon galing sa iba.

...

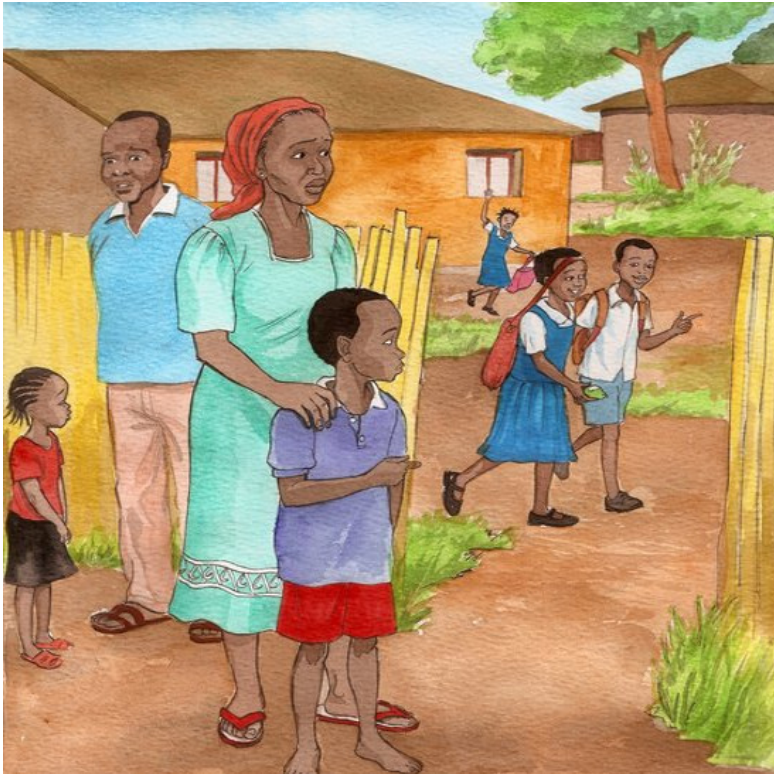
Vi venta på mat som andre hadde gjeve oss.



Maaga kaming nagsasara ng bahay dahil  
may magnanakaw.

...

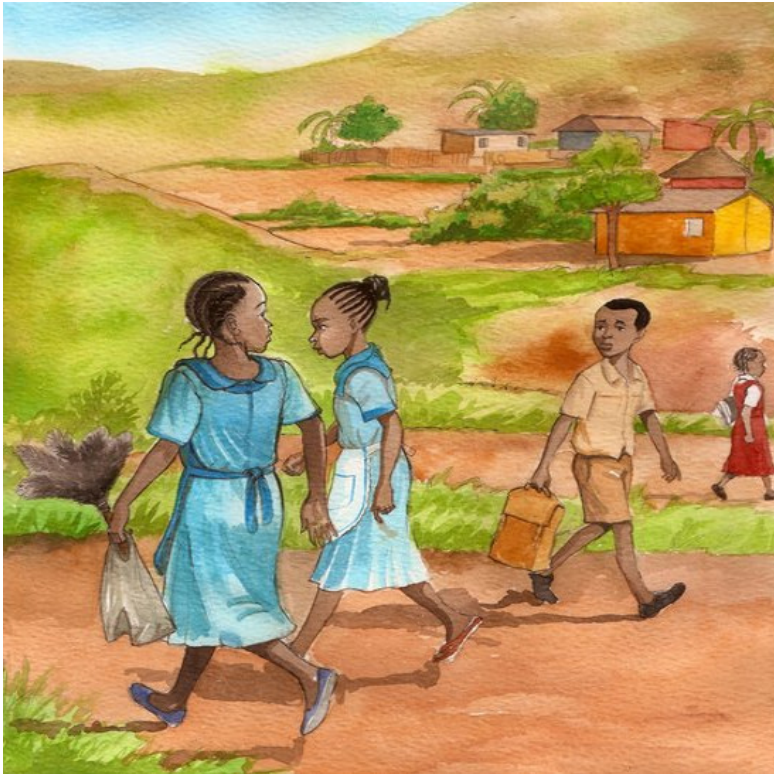
Vi låste husa våre tidleg på grunn av tjuvar.



Maraming bata ang tumitigil sa pag-aaral.

...

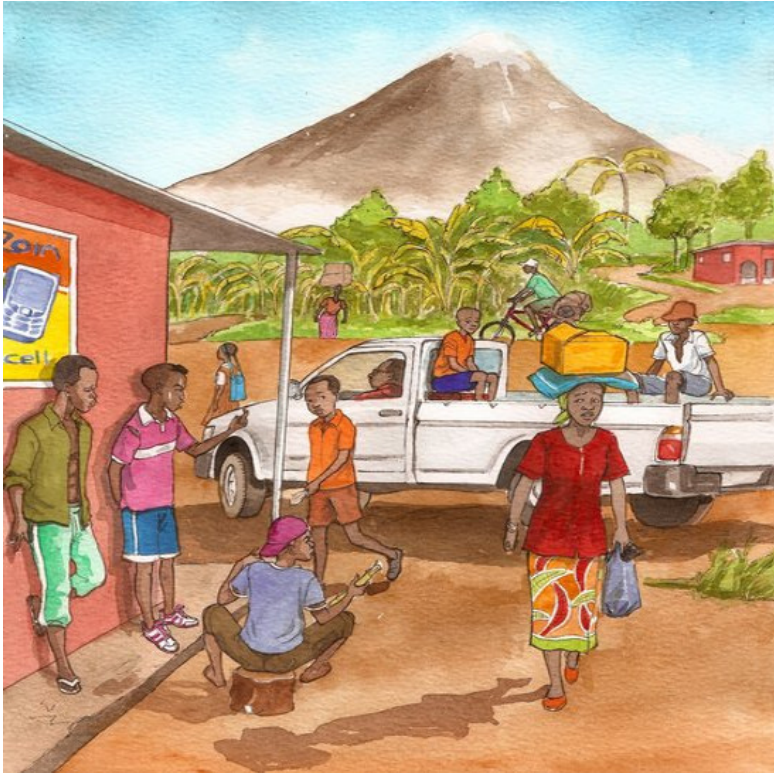
Mange born droppa ut av skulen.



Pumapasok naman bilang katulong ang mga dalaga sa ibang nayon.

...

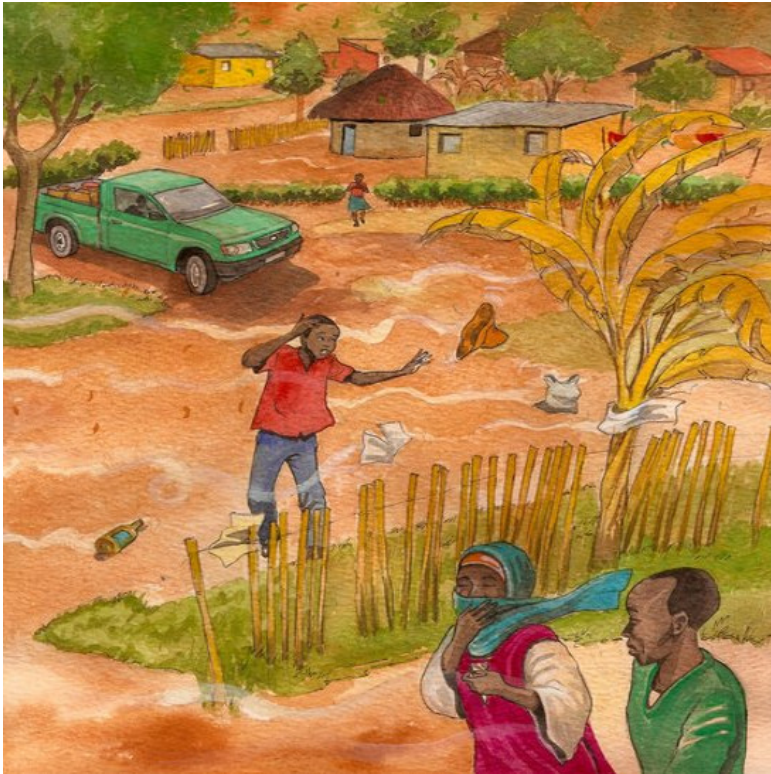
Unge jenter jobba som hushjelper i andre landsbyar.



May mga binatang istambay at pagala-gala habang tumutulong ang iba sa bukid.

...

Unge gutar dreiv rundt i landsbyen medan andre jobba på gardane til folk.

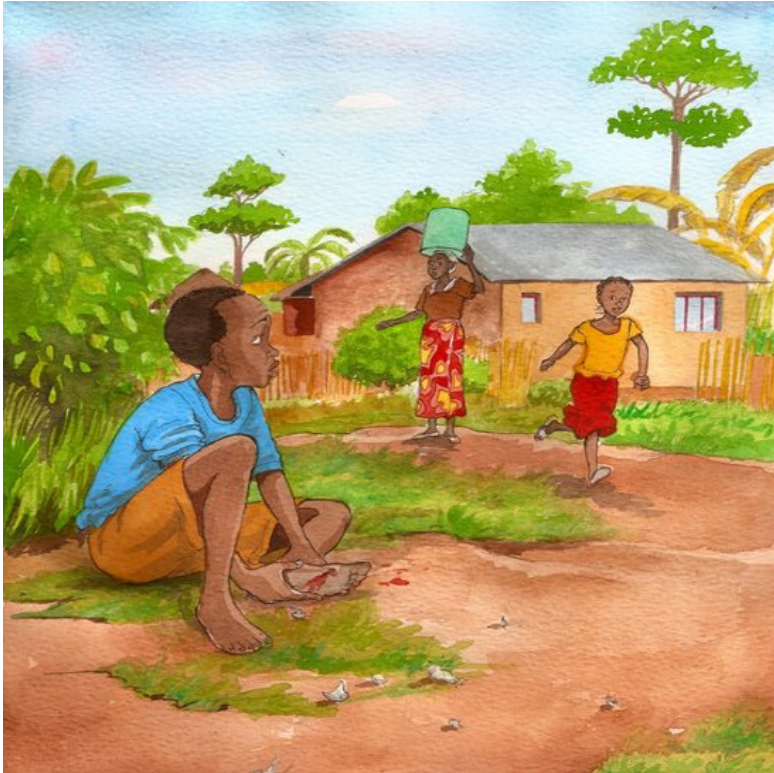


Kumakalat ang basura kung saan-saan  
kapag malakas ang hangin.

...

Når vinden bles, vart papirbitar hengjande  
fast på tre og gjerde.





Nasusugatan ang ilan dahil sa bubog na tinapon na lang basta.

...

Folk skar seg på glasbrot som folk hadde slengt frå seg.



Isang araw, nawalan ng tubig ang gripo at hindi kami nakapag-igib.

...

Så ein dag tørka vatnet i pumpa opp og behaldarane våre vart tomme.



Pinuntahan ni tatay ang bawat isa sa kanilang bahay para tawagin ang isang pulong.

...

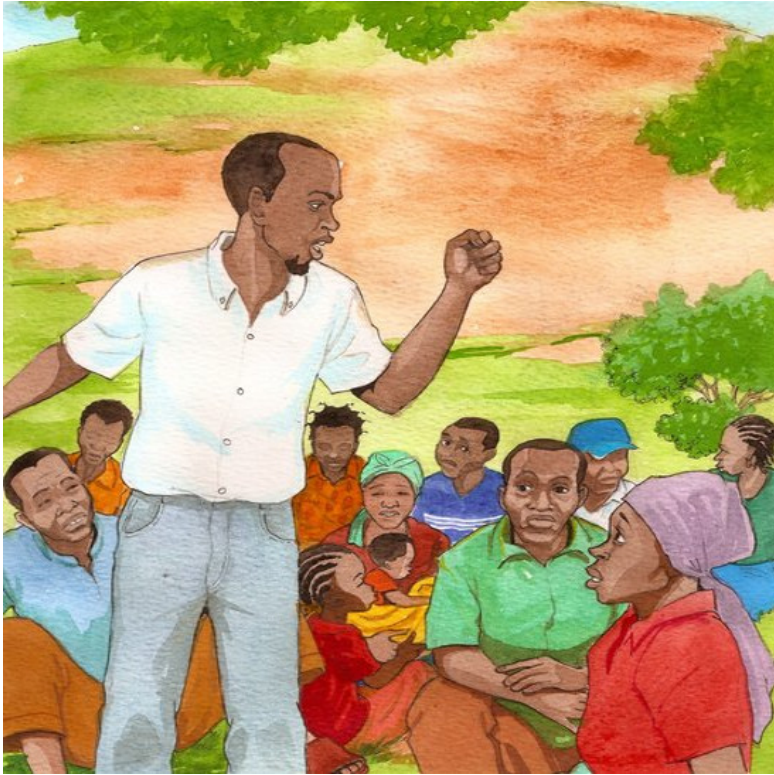
Far min gjekek frå hus til hus for å be folk delta på eit folkemøte.



Nagtipon ang mga tao sa ilalim ng malaking puno.

...

Folk samla seg under eit stort tre og lytta.



Tumayo si tatay sa harap, “Kailangan nating magtulong-tulong para malutas ang mga problema.”

...

Far min reiste seg og sa: “Vi må samarbeida for å løysa problema våre.”



“Tutulong akong maglinis,” sigaw ng walong taon na si Juma habang nakaupo sa putol na puno.

...

Åtteårige Juma, som sat på stammen til eit tre, ropte: “Eg kan hjelpa til med å samla søppel.”



“Magtatanim kaming mga babae ng makakain,” sabi ng isang ale.

...

Ei kvinne sa: “Kvinnene kan verta med meg og dyrka mat.”



“Maghuhukay kaming mga lalaki para makahanap ng balon,” sabi naman ng isang mama.

...

Ein annan mann reiste seg og sa: “Mennene skal grava ein brønn.”





“Magbabagong buhay tayo,” sigaw naming lahat. Iyon nga ang aming ginawa.

...

Vi ropte alle saman med éi stemme: “Vi må forandra liva våre.” Frå den dagen samarbeidde vi for å løysa problema våre.



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

Bagong buhay

Avgjerd

Skrevet av: Ursula Nafula

Illustret av: Vusi Malindi

Oversatt av: Arlene Avila (tl), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons  
[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).